

ルイザ・メイ・オルコットの
オーチャード・ハウスに
寄付金のご協力をお願いします

ルイザ・メイ・オルコット・オーチャード・ハウス館長からのメッセージ

親愛なる日本の『若草物語』の友へ

日本、そして日本の皆さまを懐かしくお慕い申し上げます。私たちはお互いの国の文化が違えども、心の中は同じです。それは大変に意味のあることに思えます。私たちは家族や友人たちを大切に思い、それぞれの心の中にその人たちを尊重する思いを抱いています。私たちは皆さまと、オルコット家の家族や友人たちについての話を分かち合えることに幸せを感じております。コンコードへの旅が安全になった暁には、皆さまのオーチャード・ハウスへの訪問を心よりお待ちしております。皆さまのご健康を祈りつつ、ルイザ・メイ・オルコットのオーチャード・ハウスより、あふれんばかりの笑顔を送ります。心を込めて。



ジャン・ターンクイスト

ルイザ・メイ・オルコット・オーチャード・ハウス館長

To our dear friends in Japan,

We miss you! It means so much to us that on the inside our hearts are the same even though on the outside our cultures are different. We value our families and friends and hold them in our hearts. We love sharing Alcott stories about family and friendship with all of you. We can't wait to welcome you back to visit Orchard House when it is safe for you to travel to Concord. We wish you very good health and send big smiles from Louisa May Alcott's Orchard House.

Sincerely,

Jan Turnquist

Executive Director of Louisa May Alcott's Orchard House

2020 年秋・暴風雨災害による復旧のための緊急募金 ご協力をお願い

いつも、ルイザ・メイ・オルコットのオーチャード・ハウスへのご支援をありがとうございます。

オーチャード・ハウスは『若草物語』の作者ルイザの足跡を伝える非営利団体です。マサチューセッツ州コンコードにて、ルイザが家族と暮らしながら、『若草物語』を書きあげた屋敷“オーチャード・ハウス”を博物館として運営し、一般公開しています。また、敷地内にある庭園や教育者だった父ブロンソンが開いたコンコード哲学学校の建物、隣接地にあるオフィス棟なども管理しています。



しかし 2020 年 10 月、この地域を嵐が襲いました。

幸いなことに博物館であるオーチャード・ハウスは無事で、けが人も出ませんでした。猛烈な暴風雨により、敷地一帯にたくさんの倒木が発生し、電気やインターネットなどのケーブルラインの通った電柱が折れてしまいました。

特に、隣接するオフィス棟へつながる道は、倒れた木々で覆い尽くされ、通行ができなくなってしまいました。

オフィス棟は、オルコット家伝来の所蔵品や『若草物語』初版本をはじめとした多くの書籍、資料といった貴重な品々を保管しています。ほかにも、教育に関わる仕事のためのオフィスやボランティアの方々の作業場、講演会・ワークショップの場としての役目も担ってきました。





あいにくオフィス棟では嵐の前に、一階の下水設備が破損し、その修繕工事を進めていました。そこへ、今回の自然災害という不運が重なり、その作業のための立ち入りもできなくなっています。

こうした今回の災害復旧工事に加え、今後このような暴風雨が起きた場合に、オーチャード・ハウスの建物やオフィス棟、貴重な所蔵品などが倒木被害に遭わないよう、建築物に影響を与える恐れのある周辺樹木の伐採作業が不可欠という判断に至りました。

ただし、こうした復旧と将来の災害対策に関する工事費用すべてを賄うためには、\$ 25,000 (約 263 万円) の緊急資金が必要です。

オーチャード・ハウスは非営利団体のため、通常は博物館の入館料と併設されているショップの売上金、そして皆さまからの寄付金から運営しています。しかし現在はコロナ禍のために博物館は休館中で、運営の柱である入館料収入が見込めない状況です。

そこで、自然災害による緊急工事費用を工面するための募金を集めることになりました。日本の皆さまにも何卒お力添えをいただければと、寄付をお願いする所存でございます。

どうか、ご理解を賜り、寄付について検討いただければ幸いです。
ご協力をお願い申し上げます。

2020 年 11 月

ジャン・ターンクイスト
ルイザ・メイ・オルコット・オーチャード・ハウス館長

寄付金はほかにもこのように使われています

『若草物語』誕生の家であるオーチャード・ハウスは 100 年以上もの間、多くの人々に愛されながら、本物の歴史を学べる博物館としてアメリカ・マサチューセッツ州コンコードに現存しています。

これからも作者ルイザの精神を伝えるさまざまな活動に取り組むため、オーチャード・ハウスでは寄付金のご協力をお願いしてきました。集まった募金の全てはオーチャード・ハウスの博物館で、教育と歴史保存のための基金として使われています。

オーチャード・ハウスでは、ルイザやその家族が遺していった精神とオルコット家ゆかりの品々から、『若草物語』が教えてくれる価値ある人生訓を学び、それを次世代に伝えることができるような扉を開いてきました。一人ひとりの温かいご寄付が、こうした博物館の運営を可能にしてくれているのです。



教育機関への提供

オーチャード・ハウスは、博物館があるコンコードの公立学校と連携して活動しています。小学生のふるさと歴史学習、高校生のボランティア活動などを通じたオーチャード・ハウスの保存や維持についての学び、コンコードの姉妹都市・北海道七飯町との文化交流を支援しています。



生きた歴史を学ぶ企画

物語当時の歴史を実体験できるツアーやプログラムを実施しています。世代や住んでいる地域・国を超え、あらゆる人々が、過去に起きた出来事を学んでいます。若草物語の世界観を生き生きと追体験する楽しい特別企画です。



ガールスカウトプログラム

このプログラムの参加者は、将来への意識を高めるために、過去について学習します。そして自分の行動に責任を持ち、社会的な正しさの重要性を自覚できるよう学ぶことを狙いにしています。



大人と教育者のためのワークショップ

大人と教育者のための学びの場を設けています。オルコットが遺した精神・作品などのレガシーを、今日の世界と関わらせ、意義付けすることに、世界各地の学者が高い関心を寄せています。



建物の保存・維持

350年前に造られたオーチャード・ハウスの建物を地球環境に優しい方法で修繕し、革新的な気温コントロールシステムを導入しました。今後も多くの人々の学びの場である博物館として、オーチャード・ハウスの保存・維持に取り組んでいきます。

ルイザ・メイ・オルコット オーチャード・ハウスへ寄付する方法

この度は、オーチャード・ハウスへのご寄付を誠にありがとうございます。以下にご紹介する方法から、手続きをお願い申し上げます。

オンラインによる寄付

日本からオンラインで寄付をするには、オーチャード・ハウスが毎秋実施しているウォーク・ランの寄付サイト（2020年のイベントは終了しました）をご利用ください。

※注：英語版オーチャード・ハウス公式サイトでの Donation のページからアクセスする PayPal による手続きは、日本の PayPal が海外への寄付を取り扱っていないために使用できませんのでご注意ください。

以下の[サイト](#)、または **DONATE(寄付)** と書かれたボタンをクリックしていただくと次のような画面が出ます。

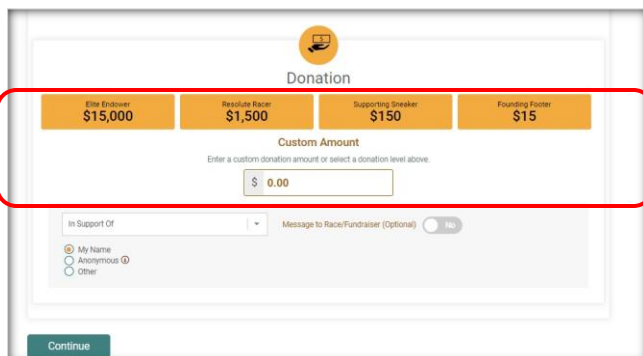
<https://runsignup.com/Race/Donate/MA/Concord/BenefitWalkRunforLouisaMayAlcottsOrchardHouse>

DONATE (寄付)

画面 1



このページを下がっていくと、**Donation (寄付)** という箇所が出てきます。



最初に、寄付金額を決めます。

あらかじめ金額が決められたレンジのボタンを選んでクリックしていただくか、または、その下の欄に US ドルで任意の金額を入力してください。

Donation

Elite Donor \$15,000 Reserve Donor \$1,500 Supporting Donor \$150 Founding Donor \$15

Custom Amount
Enter a custom donation amount or select a donation level above:
\$ 0.00

In Support Of: [Dropdown]
 My Name
 Anonymous
 Other

Message to Race/Fundraiser (Optional) [Toggle]

Continue

次に「この寄付は、誰からにしますか」という質問に対し、以下の中から答えをお選びください。

- My name (ご自身)
- Anonymous (匿名)
- Other (その他)

そして、その下の **Continue** (続ける) をクリックして、次のページへお進みください。

画面 2

Review Your Donation Information

Your Information

First Name * Last Name *
 Email * Password (Optional) @
 Phone Number *

Payment Info

First Name * Last Name *
 Address * Country *
 Zip Code * City * State *

Donation Cart [X]

Item	Total
Race Donation	\$10.00
Base Cost	\$10.00
Processing Fee	\$0.00
Total	\$10.00

お名前、ご住所、電話番号、Eメールアドレスなど寄付者と支払者（カード名義人）の情報をご入力ください。

続けて、その下にある支払いに使用するクレジットカードの情報を入力してください。

Credit Card Number *

Expiration Date * CVV (Card security code) *

You can clear this transaction within 15 minutes. After that all donations are final and there are no refunds.

Confirm Donation Back

入力内容をお確かめの上、その下にある **Confirm Donation** (寄付確定) をクリックしてください。

画面 3

15th Annual Benefit Walk/Run for Louisa May Alcott's Orchard House
 Thu September 10 - Sun September 20

Thank You for Your Donation!
 The Selection Amount: \$10.00

Donation Cart

Item	Total
Race Donation	\$10.00
Base Cost	\$10.00
Processing Fee	\$0.00
Total	\$10.00

Make a Mistake? [Clear]

You can immediately clear this transaction by pressing this button within 15 minutes. After that all sales are final and there are no refunds.

最後に、

Thank You for Your Donation! (ご寄付ありがとうございました。)

と、いうメッセージが出たら、寄付完了です。

オンラインを使わない方法による寄付

オンラインでの支払い以外には、①郵送または②E メールによる寄付申し出を受け付けています。

まずはこの後のページに添付している送金情報カードをプリントアウトしてから、「ルイザ・メイ・オルコットのオーチャード・ハウスへの寄付金・送金情報カードご記入方法」をお読みの上、その印刷した用紙にクレジットカード情報などの必要事項を記入してください。

①郵送による寄付申し出をご希望の方は、記入した送金情報カードを下記の住所まで郵便でお送りください。

郵送先； Louisa May Alcott's Orchard House

PO Box 343 Concord, Massachusetts 01742-0343 USA

②E メールによる寄付申し出をご希望の方は、記入した送金情報カードの PDF ファイル、もしくは写真を撮って添付して、admin@louisamayalcott.org まで、メールを送信してください。メールの件名には Donation from Japan とご入力ください。

※なお、アメリカで納税する日本人の方は、寄付金が税金控除の対象になります。



✿この度のご支援に深く感謝申し上げます。
これからは是非オーチャード・ハウスの活動をお見守りいただけますよう宜しくお願い申し上げます。

ルイザ・メイ・オルコット・オーチャード・ハウス
日本語版担当 ミルズ喜久子
構成・住井麻由子

ルイザ・メイ・オルコットのオーチャード・ハウスへの 寄付金・送金情報カード

この度は、オーチャード・ハウスへのご寄付を誠にありがとうございます。以下の必要事項をご記入の上、この送金情報カードを①郵送または②Eメールにてお送りください。

(*印の付いた欄は、必ず記入くださいますようお願いいたします)

①郵送先； Louisa May Alcott's Orchard House,
PO Box 343 Concord, MA 01742-0343 U.S.A.

②Eメール； 記入した送金情報カードのPDFまたは写真を admin@louisamayalcott.org まで
お送りください。メールの件名は Donation from Japan とご入力ください。

*ご氏名

*カード払い請求先ご住所

*電話番号

*寄付金額

\$ (記入例 100 ドルの場合 \$ 100.00- のようにお書きください)

メールアドレス

*クレジットカード情報

・クレジットカードの種類 以下の該当するものに○で囲んでください。

Master ・ Visa ・ American Express ・ Discover ・ Other

・カード名義人のご氏名

クレジットカードに記載されているアルファベット大文字でご記入ください。

・カード番号

・有効期限

月 / 年

・CVV (クレジットカード裏面のセキュリティーコード)

番号

・カード名義人のご署名

Date (日付) :

/ /

特別記載事項

記載されたカード情報は寄付金以外の目的で使用されません。

アメリカで納税する日本人の方は、寄付金は税金控除の対象になります。

ルイザ・メイ・オルコットのオーチャード・ハウスは、非営利団体です。Federal Tax ID# 04-2126592.

支援のお気持ち、誠にありがとうございます。心よりお礼申し上げます。

ルイザ・メイ・オルコットのオーチャード・ハウスへの 寄付金・送金情報カードご記入方法

以下の **太枠内** の必要事項について、記入例と説明を確認の上、ペンでご記入ください。（**③**の欄は寄付金の使途にご希望がなければ、空欄で提出してください）

記入例

ルイザ・メイ・オルコットのオーチャード・ハウスへの 寄付金・送金情報カード

この度は、オーチャード・ハウスへのご寄付を誠にありがとうございます。以下の必要事項をご記入の上、この送金情報カードを**①郵送**または**②Eメール**にてお送りください。
（*印の付いた欄は、必ず記入くださいますようお願いいたします）

①郵送先：Louisa May Alcott's Orchard House.

PO Box 343 Concord, MA 01742-0343 U.S.A.

②Eメール：記入した送金情報カードのPDFまたは写真を admin@louisamayalcott.org までお送りください。メールの件名は Donation from Japan とご入力ください。

*ご氏名	若草 芽衣
*カード払い請求先ご住所	〇〇県△△市□□区×丁目×番 □□マンション××号室
*電話番号	(000) - 000 - 0000
*寄付金額	\$ 80.00 (記入例 100ドルの場合 \$ 100.00- のようにお書きください)
メールアドレス	***@***.***
クレジットカード情報	
・クレジットカードの種類 以下の該当するものに○で囲んでください。 Master・Visa・American Express・Discover・ Other □□□	
・カード名義人のご氏名 <u>JO WAKAKUSA</u> クレジットカードに記載されているアルファベット大文字でご記入ください。	
・カード番号 <u>〇〇〇〇 - △△△△ - □□□□ - ××××</u>	
・有効期限 <u>×× 月 / ×× 年</u>	
・CVV (クレジットカード裏面のセキュリティコード) 番号 <u>△△△</u>	
・カード名義人のご署名 <u>若草 讓</u> Date (日付) : <u>〇〇 / 〇〇 / 〇〇</u>	
③ 特別記載事項 <u>北海道七飯町との国際交流のための支援</u>	

記載されたカード情報は寄付金以外の目的で使用されません。
アメリカで納税する日本人の方は、寄付金は税金控除の対象になります。
ルイザ・メイ・オルコットのオーチャード・ハウスは、非営利団体です。Federal Tax ID# 04-2126592.

① 寄付される方のご氏名と利用されるクレジットカードに登録された請求書送付先の住所、電話番号をご記入ください。
ご寄付頂く金額の記入も忘れずをお願いします。

② ご利用のクレジットカード情報を全ての欄に記入をお願いします。
お持ちのクレジットカードの記載がない場合は Other を丸で囲み、右欄にその種類をご記入ください。
寄付する方とクレジットカードの名義人が異なる場合は、カード名義人のご氏名を記載し、名義人本人がご署名、署名の日付をお書きください。

③ ご寄付の使途について、オーチャード・ハウスのスタッフやプログラムに関わる特別な誰か、あるいはイベントに使用してほしいというご希望のある方は、特別記載事項の欄にお書きください。

差出人お名前 _____

ご住所 _____

切手を
お貼りく
ださい

Louisa May Alcott's Orchard House

PO Box 343 Concord, MA 01742-0343

U.S.A.

AIR MAIL

Trey Powers 撮影



お手持ちの封筒がない場合、よろしければこちらの封筒を印刷して、切り取って糊付けしてお使いください。この封筒は、ご寄付だけでなく、オーチャード・ハウス宛の手紙にも利用してください。皆さまからのお便り、お待ちしております。